DOCUMENT RESUME

ED 307 799 FL 017 978

TITLE Refugee Immigrant Education Materials (RIEM) Catalog.
INSTITUTION National Clearinghouse for Bilingual Education, Silver Spring, MD.
PUB DATE 89
NOTE 36p.
AVAILABLE FROM National Clearinghouse for Bilingual Education, 8737 Colesville Rd., Suite 900, Silver Spring, MD 20910.
PUB TYPE Reference Materials - Directories/Catalogs (132)

EDRS PRICE MF01/PC02 Plus Postage.
DESCRIPTORS Cambodian; *Curriculum Guides; Elementary Education; *English (Second Language); Health Education; Higher Education; Language Arts; Lao; Limited English Speaking; Mathematics Instruction; *Resource Units; Science Instruction; Secondary Education; Second Language Instruction; Social Studies; Spanish; *Textbooks; *Uncommonly Taught Languages; Vietnamese
IDENTIFIERS *Content Area Teaching; Phrasebooks

ABSTRACT

A catalog containing materials relevant to the education of refugees, immigrants, and other limited-English-proficient (LEP) students is presented. Included are textbooks for teaching. English-as-a-Second-Language (ESL), general resettlement information; and materials for Vietnamese, Laotian, Cambodian, Chinese, and Spanish speakers, and other refugee groups are included. For each entry, the following information is provided: author, title, audience, number of pages, and cost. Included are curriculum guides, phrase books, and content-area teaching materials for science, math, health, social studies, and language arts. (DJD)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

ED307269

FL 017978

Refugee Immigrant Education Materials

(RIEM)

Catalog

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY

Gomez, J.

TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)."

U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION
Office of Educational Research and Improvement
EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)

✓ This document has been reproduced as received from the person or organization originating it.

☐ Minor changes have been made to improve reproduction quality.

• Points of view or opinions stated in this document do not necessarily represent official OERI position or policy.

ncbe the national clearinghouse for bilingual education

8737 Colesville Road, Suite 900, Silver Spring, Maryland 20910
(301) 588-6898 • 800-647-0123
Fax: (301) 588-5947

BEST COPY AVAILABLE

How To Use This Catalog

This catalog contains materials relating to the education of refugees, immigrants, and other limited English proficient students. Formerly available from the Refugee Materials Center in Kansas City, Missouri, these documents are now available from NCBE's Refugee Immigrant Education Materials (RIEM) collection.

The cataloging system is as follows:

100 series - Textbooks for Teaching English
200 series - Materials for Vietnamese
300 series - Materials for Cambodians
400 series - Materials for Laotians
500 series - Materials for Chinese
600 series - General Resettlement Information
900 series - Materials for Spanish Speakers
1000 series - Materials for Other Refugee Groups

Category: Audience Code (Grade level)

Code	*Audience*
P	Parents
E	Elementary School Students
J	Junior High School Students
S	Secondary School Students
A	Adult Students, Sponsors
T	Teachers/Administrators
PS	Postsecondary Students, Faculty

Ordering Information

To order any of these documents, please fill out and return the enclosed NCBE order form citing the RIEM document number located to the left of each title.

Note: Document numbers beginning with ED or FL are available for purchase only through the Educational Resources Information Center (ERIC). Please contact the ERIC Document Reproduction Service (EDRS) at 3900 Wheeler Avenue, Alexandria, VA 22304-5110 or call (703) 823-0500 or (800) 227-3742 for ordering information. (ERIC identification codes are included for these documents.)

Document
Number Title

Textbooks for Teaching English

100.249 **Basic Functional English**
Instructional materials for students beginning the study of English as a foreign language. English.
Pennsylvania SEA, Harrisburg, PA
J,S 44 Pages $2.75

100.556 **Lau Curriculum Plan** (Grades 6-12)
Language arts curriculum plan. English.
Indiana SEA, Fort Wayne School Corporation, IN
E(6),J 126 Pages $7.25

100.557 **Lau Curriculum Plan** (Grades 6-12)
Home economics curriculum plan. English.
Indiana SEA, Fort Wayne School Corporation, IN
E(6),J 170 Pages $9.25

100.558 **Lau Curriculum Plan** (Grades 6-12)
Industrial arts curriculum plan. English.
Indiana SEA, Fort Wayne School Corporation, IN
E(6),J 98 Pages $5.50

100.559 **Lau Curriculum Plan** (Grades 6-12)
Mathematics curriculum plan. English.
Indiana SEA, Fort Wayne School Corporation, IN
E(6),J 296 Pages $14.25

100.560 **Lau Curriculum Plan** (Grades 6-12)
Social studies curriculum Plan. English.
Indiana SEA, Fort Wayne School Corporation, IN
E(6),J 140 Pages $8.00

100.581 **English As a Second Language For Indochinese**
Explanation of teaching/learning problems of English for Indochinese. Paper presented at TESOL Convention, San Francisco, March 3-9, 1980.
Dr. Nguyen Dang Liem, University of Hawaii at Namoa, Honolulu, HI
T,A,PS 44 Pages $2.75

100.582 **Bilingual-Bilcultural Education for Indochinese**
Bilingual-bicultural education models and cultural information. Paper presented at the Asian and Pacific American Directions for the 1980's Conference, San Francisco, April 17-25, 1979.
Dr. Nguyen Dang Liem, University of Hawaii at Namoa, Honolulu, HI
T,A,PS 36 Pages $2.25

100.593 **The Lexical Transfer Effect of French Knowledge in the Acquisition of English by Native Vietnamese Speakers**
Research on effects of knowing French in learning English by Vietnamese. Has applications for teaching English to recently arrived French-speaking Indochinese.
Jan M. Ulinjn, Susan J. Wolfe, and Adele Donn, San Francisco State University, CA
S,A 72 Pages $4.25

Document
Number Title

100.594 **ESL Guidelines**
Covers program goals, levels of instruction, survival ESL, methods, and lesson plan guide.
Developed for adult ESL programs funded by ORR/HHS, Region VI, HHS, Dallas, TX
A,T 34 Pages $2.00

100.595 **Identification of the Characteristics of an Exemplary ESL Program in Community-Jr. Colleges**
Examines program and administration, faculty and staff, community environment, and student attributes and tools. Paper presented at TESOL Convention, Detroit, March 3, 1981.
Dr. Martha Gurwit
T,A 20 Pages $1.25

100.596 **Washington State ESL Master Plan**
Establishes statewide test and evaluation program for adult refugees as well as necessary benchmarks for evaluating individual progress.
Superintendent of Public Instruction, Seattle, WA
T 48 Pages $2.75

100.769 **Project ESL (Grades 1-6)**
Suggested ESL lesson plans for language arts, Lau Project. English.
Lafayette School Corporation and Indiana SEA, IN
E(1-6) 156 Pages $8.75

100.770 **Project ESL (Grades 1-6)**
Suggested ESL lesson plans for mathematics, Lau Project. English.
Lafayette School Corporation and Indiana SEA, IN
E(1-6) 150 Pages $8.50

100.771 **Project ESL** (Grades 1-6)
Suggested ESL lesson plans for physical education, Lau Project. English.
Lafayette School Corporation and Indiana SEA, IN
E(1-6) 134 Pages $7.75

ED207349 **Program Design Consideration for English as a Second Language 1980**
FL012553 Handbook giving minimum practical elements of ESL programs for adults, including minimum considerations, deliver settings, and instructional focus. English.
ORR/Center for Applied Linguistics, Washington, DC
A,T 24 Pages Contact ERIC

ED224294 **Manual for ESL Teacher Training and Staff Development 1982**
FL013317 Manual for experienced trainers of teachers of ESL for adults. English.
ORR/Center for Applied Linguistics, Washington, DC
A,T 96 Pages Contact ERIC

100.873 **Volunteer Coordinator Handbook and Tutoring ESL: A Handbook for Volunteers**
Suggestions on program planning, recruitment, job descriptions, placement, lesson plans, culture, activities, and techniques. English.
Tacoma Community House, Tacoma, WA
A,PS,T 200 Pages $10.50

Document
Number Title

100.875 **The HER Project, Homebound English for Refugee Women**
ESL survival curriculum designed for use by non-professionals. Includes complete instructions for each lesson. For zero-level refugee women and low-level students. Teacher manual. English.
Deborah L. Reck, Tacoma Community House, Tacoma, WA
A,T 292 Pages $14.00

100.876 **The Her Project, Homebound English for Refugee Women**
See 100.875 for description. Student book of illustrations corresponding to the Teacher Manual/Curriculum. English.
Christine Morton, artist; Deborah L. Reck, editor; Tacoma Community House, Tacoma, WA
A,T 118 Pages $6.75

100.877 **Annotated Bibliographical Guide to the Literature on Bilingualism and Multicultural Education**
Guide for research on the above topics. Includes introduction, sections on elementary education, secondary education, higher education, and related topics. English.
Dr. Joseph P. Caliguri, Dr. Jack P. Krueger, Dr. Young Pai, School of Education, University of Missouri, Kansas City, MO
A,T,PS 218 Pages $11.00

100.878 **Employability Skills for ESL Students**
Workbook for students to help acquire a basic understanding of procedures and language involved in looking for a job. Sixteen lessons including interest inventory, needs assessment, want ads, job application, work history, references, vocabulary, and telephone usage. English.
Ann Pope and Michele Blatti, Wichita Public Schools, KS
J,S,A,T 112 Pages $6.50

100.890 **Welcome**
Manual to teach students, includes introduction, cultures, classroom management, activities, and bibliography. Includes cultures of Cambodia, China, Lao, Hmong, Mexico, and America. English.
Garciela Kavulla, Wichita Public Schools, KS
E(K-6),T 130 Pages $7.50

100.891 **The Pathway to English as a Second Language**
Instructional guidance for regular classroom teachers. Provides basic information on language acquisition and understanding the psyche of the second language learner. English.
Garciela Kavulla, Wichita Public Schools, KS
E,J,S,T 30 Pages $2.00

100.906 **Annotated Bibliographies**
Short bibliographies covering literature from and about Vietnam, Cambodia, Burma, Laos, and Thailand with emphasis on literature for young people. English.
Information Center on Children's Cultures, U.S. Committee for UNICEF, New York, NY
E,J,S, 26 Pages $1.75

100.907 **Indochinese Resource Kit**
Resource manual for elementary teachers teaching multicultural education, language arts, and ESL. Includes information on Indochinese, ESL tips and techniques, basal reader activities, multicultural activities, and appendix. English.
Austin Independent School District, TX
E(K-6),T 276 Pages $13.50

Document
Number Title

EJ277374 **Southeast Asian Refugees and School Health Personnel (Journal of School Health)**
SP512668 Brief overview of cultural influences upon Vietnamese, Cambodians, and Laotians. Discusses some physiological consequences of cultural change observed in uprooted children. Describes role of school health personnel as a cultural bridge. English.
Dr. J. Donald Cahon, Jr., San Francisco General Hospital, CA
A,PS,T 8 Pages Contact ERIC

ED116486 **Hints for Tutors (General Information Series)**
FL007364 Includes hints, sample lesson plans, and references. English.
Center for Applied Linguistics, Washington, DC
S,A,T 8 Pages Contact ERIC

100.998 **A Selected Bibliography of Dictionaries and Phrasebooks**
General Information Series 9. Includes kinds of dictionaries, lists of dictionaries for Vietnamese/English, Cambodian/Lao, Hmong/Mien, and ethnic Chinese.
Center for Applied Linguistics, Washington, DC
E,J,S,A,T 12 Pages $1.00

100.1073 **State of Maine School and Community Handbook**
In six languages: English, French, Vietnamese, Khmer, Passamaquoddy, and Lao.
Maine Dept. of Education and Cultural Services, ME
S,A,T,PS 42 Pages $2.50

100.1166 **English as a Second Language, ESL Curriculum, A Teacher's Guide**
Resource manual for elementary ESL teachers including guidelines describing staff responsibilities, performance objectives, resource collections, and appendices. English.
LEP Education Unit, Minnesota SEA, St. Paul, MN
T 158 Pages $8.75

100.1168 **Some Suggestions for Educators Serving Limited English Proficient Special Education Students**
Includes rationale, projects, guide for non-biased assessment, and resources. English.
LEP Education Unit, Minnesota SEA, St. Paul, MN
E,J,S,T 32 Pages $2.00

100.1171 **Helping Limited English Speaking Students in the Elementary Classroom**
Handbook to help teachers better understand students' efforts to master new language. Provides examples of effective teaching strategies. English.
Lansing School District, MI
E,T 82 Pages $4.75

100.1172 **Helping Limited English Speaking Students in the Secondary Classroom**
Handbook to help teachers better understand students' efforts to master new language. Provides examples of effective teaching strategies. English.
Lansing School District, MI
S,T 84 Pages $4.75

100.1173 **Activities for the Classroom: Cambodia, China, the Hmong, Laos, Vietnam**
Classroom activities for each country listed above. Each unit has four to five activities for classroom use. English.
Lansing School District, MI
E,T 130 Pages $7.50

Document
Number Title

100.1194 **Fun Science, K-3**
Parallel bilingual science curriculum. A collection of science activities from many sources to allow students to keep up with the regular curriculum. English/Laotian.
Sara V. West, Title VII, Rutherford County, Board of Education, Murfreesboro, TN
E(K-3) 404 Pages $20.50

100.1195 **CAI Material**
Lao translation. Various computer assisted instruction (CAI) materials to aid bilingual assistants and parents to comprehend content of software more easily. Includes computer literacy and activities. English/Laotian.
Sara V. West, Title VII, Rutherford County, Board of Education, Murfreesboro, TN
E,J,S,A,T 170 Pages $9.25

ED271951 **Crisis Intervention for the ESL Teacher: Whose Problem Is It?**
FL015806 Paper discussing the role of the ESL teacher in dealing with problems of refugees. Reviews stressors confronting refugee students and presents guidelines for teacher use in crisis intervention situations. English.
Dr. Cao Anh Quan, Tallahassee, FL
A,T 8 Pages Contact ERIC

Materials for Vietnamese

220.001 **History of Beginning of America, U.S. Constitution, U.S. Government**
Vietnamese/English.
Tran Van Thao, ORR, Region VII, Kansas City, MO
J,S,A 36 Pages $2.25

220.002 **Tro Thanh Cong Dan (To Become A Citizen)**
Vietnamese/English.
Tran Van Thao, ORR, Region VII, Kansas City, MO
J,S,A 18 Pages $1.25

220.005 **Information About the United States of America**
Vietnamese.
Tran Van Thao, ORR, Region VII, Kansas City, MO
A 30 Pages $2.00

220.006 **Tet: Vietnamese New Year's Day**
Vietnamese/English.
Tran Van Thao, ORR, Region VII, Kansas City, MO
E,J,S 14 Pages $1.00

220.007 **Christmas**
Vietnamese/English.
Tran Van Thao, ORR, Region VII, Kansas City, MO
E,J,S,A,T 16 Pages $1.25

220.008 **Thanksgiving Day**
Vietnamese/English.
Tran Van Thao, ORR, Region VII, Kansas City, MO
E,J,S,A,T 4 Pages $1.00

Document
Number Title

220.009 **Columbus Day**
Vietnamese/English.
Tran Van Thao, ORR, Region VII, Kansas City, MO
E,J,S,A,T 6 Pages $1.00

220.010 **Washington's Birthday**
Vietnamese/English.
Tran Van Thao, ORR, Region VII, Kansas City, MO
E,J,S,A,T 8 Pages $1.00

220.011 **Halloween History**
Vietnamese/English.
Tran Van Thao, ORR, Region VII, Kansas City, MO
E,J,S 4 Pages $1.00

220.017 **A Handbook for Teachers of Vietnamese Refugee Students**
Illinois SEA, IL
T 100 Pages $6.00

220.019 **Survival English**
Workbook prepared for Fort Indiantown Gap Camp.
Pennsylvania SEA, Harrisburg, PA
S,T,A 92 Pages $5.50

220.020 **Advanced Program Functional English**
Prepared for Fort Indiantown Gap Camp.
Pennsylvania SEA, Harrisburg, PA
S,T,A 60 Pages $3.50

220.022 **Popular Stories from Vietnam, Volume I**
Includes 14 stories. Vietnamese/English.
San Diego State University, CA
J,S,T 98 Pages $5.75

220.023 **Popular Stories from Vietnam, Volume II**
Includes 14 stories. Vietnamese/English.
San Diego State University, CA
J,S,T 102 Pages $6.00

220.027 **Some Hints to Work With Vietnamese Students**
Do Ba Khe. English.
Arizona SEA, Phoenix, AZ
T 24 Pages $1.50

220.028 **Understanding Cultural Differences Between Americans and Vietnamese**
English.
Board of Education, NY
T,A 8 Pages $1.00

220.031 **Let's Find Out About Thanksgiving**
English/Vietnamese.
Arizona SEA, Phoeniz, AZ
E(3-6) 4 Pages $1.00

Document
Number Title

220.034 **Linguistic and Syntactic Differences and Likenesses Between English and Vietnamese**
Illustrations. English/Vietnamese.
Institute for Cultural Pluralism, San Diego, CA
T 32 Pages $2.00

ED240829 **Information on Vietnamese Education, Curriculum and Grading System**
FL014011 For placement in schools. English.
Arizona SEA, Phoenix, AZ
T 12 Pages Contact ERIC

220.037 **The Mouse and the Tiger and the Dog and His Reflection**
Stories translated from Vietnamese. English/Vietnamese.
San Diego City Schools, CA
E(3-6) 24 Pages $1.50

220.038 **The Cat and the Rat**
Story. English/Vietnamese.
San Diego City Schools, CA
E(3-6) 26 Pages $1.75

220.039 **Tuong's Special Day**
Story. English/Vietnamese.
San Diego City Schools, CA
E(2-4) 42 Pages $2.50

220.040 **Em danh van Viet Ngu**
Alphabet, Vietnamese spelling. Vietnamese.
San Diego City Schools, CA
E(3-6) 42 Pages $1.25

220.041 **Linguistics and Syntax Differences and Likenesses Between English and Vietnamese**
Outline. English/Vietnamese.
Institute for Cultural Pluralism, San Diego, CA
T 16 Pages $1.25

220.042 **Outline of 1. Differences in Value Orientation Between American and Vietnamese Peoples; 2. Possible Problems for Vietnamese Students in American Schools**
English.
California SEA, CA
T 6 Pages $1.00

220.045 **Irregular Verbs**
Dong Tu Bat Qui Tac. English/Vietnamese.
Center for Bilingual Education, Brooklyn, NY
S,T 8 Pages $1.00

220.046 **A Hero Diplomat**
Mot Nha Ngoa-Giao Anh-Hung. English/Vietnamese.
Stockton USD, CA
S,A 12 Pages $1.00

Document
Number Title

220.049 **Chim Viet Canh Nam - Tuyen Tap Hoa Ban**
Culture and literature. Vietnamese.
S,A,T 48 Pages $2.75

220.050 **A Boy and His Fan**
Story coloring book. English/Vietnamese/Spanish.
Orange USD, CA
E(1-4),T 10 Pages $1.00

220.051 **The Happy Taxicab**
Story. Vietnamese/English.
San Diego City Schools, CA
E(2-4),T 34 Pages $2.00

220.052 **George Washington, Soldier and Statesman**
Story. Vietnamese.
Stockton USD, CA
E(4-6) 26 Pages $1.75

220.053 **Di Thua Ve Trinh (Where is Pete?)**
Story coloring book. Vietnamese/English.
San Diego City Schools, CA
E(3-5) 20 Pages $1.25

220.054 **Chiec Dep Mat (The Lost Thong)**
Story coloring book. Vietnamese/English.
San Diego City Schools, CA
E(2-4) 36 Pages $2.25

220.055 **Doi Song Thon-Que Vietnam (Rural Life in Vietnam)**
English/Vietnamese.
Stockton USD, CA
E(2-4) 20 Pages $1.25

220.056 **Mot Nguoi Co Nhieu Y Kien (Benjamin Franklin, A Man of Ideas)**
Vietnamese.
Stockton USD, CA
E,J,S 26 Pages $1.75

220.057 **George Washington, Soldier and Statesman**
Story. Accompanies 220.052. Vietnamese.
Stockton USD, CA
E(5-6) 20 Pages $1.25

220.059 **English for Vietnamese Students in Wisconsin**
Includes practical everyday expressions.
Wisconsin SEA, WI
J,S,A 72 Pages $4.25

220.075 **Huyen Thoai Ve Phao (The Legend of Firecrackers)**
Vietnamese/English.
Stockton USD, CA
E,J,S 12 Pages $1.00

Document
Number Title

220.076 **The Vietnamese Celebrate Tet**
English.
Long Beach USD, CA
S,T 10 Pages $1.00

220.079 **Danh Tu Toan Hoc (English-Vietnamese Math Words)**
Vietnamese/English.
Long Beach USD, CA
S,T 52 Pages $3.50

220.08 **Mau Dung Dong Tu Anh Ngu (Patterns of Verb Usage in English)**
English/Vietnamese.
Long Beach USD, CA
J,S 26 Pages $1.75

220.083 **Le Ta On Dau Tien (The First Thanksgiving)**
English/Vietnamese.
Stockton USD, CA
J,S 30 Pages $2.00

220.084 **Danh-Tu Vat-Ly Anh-Viet (English-Vietnamese Physics Words)**
Includes definitions. English/Vietnamese.
S 70 Pages $4.25

220.085 **Nhung Nguoi Tham Hiem My Chau (Some Men Who Explored America)**
English/Vietnamese.
Long Beach USD, CA
J,S 14 Pages $1.00

220.086 **Hai Vi Anh Hung Cua Cach Mang Hoa Ky (Two Heroes of the American Revolution)**
George Washington and the Marquis de Lafayette. English/Vietnamese.
Long Beach USD, CA
J,S 4 Pages $1.00

220.087 **This is the Story of Abraham Lincoln**
English/Vietnamese.
Tran Van Thao, ORR, Region VII, Kansas City, MO
J,S,E(4-6) 6 Pages $1.00

220.088 **Meet With Vietnamese Students**
Guide for teachers-culture/education.
Tucson USD, AZ
T 28 Pages $1.75

220.091 **Guide for Vietnamese Students in American High Schools**
Vietnamese.
Regional Bilingual Training Resource Center, Brooklyn, NY
S 52 Pages $3.50

220.092 **Vietnamese Themes**
Cultural and educational differences and tips for American educators. English.
Regional Bilingual Training Resource Center, Brooklyn, NY
T 28 Pages $1.75

Document
Number Title

220.112 **American History Study Lessons, Unit 2 (The Constitution)**
Vietnamese with foreword and table of contents in English.
Virginia SEA, Follet Publishing Company
J,S,A 86 Pages $5.25

220.113 **American History Study Lessons, Unit 3 (The Growing Nation: 1784-1840)**
Vietnamese with foreword and table of contents in English.
Virginia SEA, Follet Publishing Company
J,S,A 132 Pages $7.50

220.126 **Tet, Celebrating the Vietnamese New Year**
Fosters respect for Vietnamese culture. Includes art, decorating, dress, games, poetry, music, drama, and masks. English.
VIET Program, Oak View School, Huntington Beach, CA
E,J 154 Pages $8.50

220.127 **Easter**
Fosters respect and understanding of American traditions. Includes poetry, stories, plays, puppetry, art, math, reading, and language arts. English/Vietnamese.
VIET Program, Oak View School, Huntington Beach, CA
E,J 92 Pages $5.50

220.128 **St. Patrick's Day, March 17**
Fosters respect and understanding of other cultures and traditions. Includes plays, skits, art, and poetry. English/Vietnamese.
VIET Program, Oak View School, Huntington Beach, CA
E,J 100 Pages $6.00

220.140 **U.S. Constitution**
Complete U.S. Constitution translated into Vietnamese. Vietnamese/English.
San Diego City Schools, CA
J,S,A 40 Pages $2.50

220.241 **Bilingual Bicultural Social Studies (K-2)**
Curriculum guide to meet special needs of children from Vietnam, Laos, and Cambodia. Includes geography, economics, anthropology, sociology, history, and political science. See also 220.242 for edition in Vietnamese and series 320 and 420 for editions in Laotian, Hmong, and Cambodian. English.
LEP Program, Minneapolis Public Schools, MN
E(K-12),T 162 Pages $9.00

220.242 **Bilingual Bicultural Social Studies (K-2)**
Curriculum guide to meet special needs of children from Vietnam. Vietnamese.
LEP Program, Minneapolis Public Schools, MN
E(K-2),T 158 Pages $8.75

220.244 **Bilingual Bicultural Science (K-2)**
Curriculum guide to meet the special needs of children from Vietnam. Includes information on electricity, butterflies, rocks, and plants. Vietnamese.
LEP Program, Minneapolis Public Schools, MN
E(K-2),T 132 Pages $7.50

Document
Number Title

220.245 **Bilingual Bicultural Health (K-2)**
Curriculum guide to meet the special needs of children from Vietnam, Laos and Cambodia. Contains personal hygiene, nutrition, safety, and mental health information. See also 220.246 for edition in Vietnamese and series 320 and 420 for editions in Laotian and Cambodian. English.
LEP Program, Minneapolis Public Schools, MN
E(K-2),T 106 Pages $6.25

220.246 **Bilingual Bicultural Health (K-2)**
Curriculum guide to meet special needs of children from Vietnam. See 220.245 for description. Vietnamese.
LEP Program, Minneapolis Public Schools, MN
E(K-2),T 124 Pages $7.00

220.252 **English-Vietnamese-Chinese Mathematics Glossary**
Math terms and definitions for junior high school students. English/Vietnamese/Chinese.
Ha Pham and Chai Trinh, Fremont Jr. High School, Pomona, CA
J,T 28 Pages $1.75

220.254 **World War II and the Cold War (De Nhi The Chien Va Chien Tranh Lanh)**
Vietnamese history of World War II and the Cold War. Vietnamese.
Quang Mauh Nguyen
S,T 156 Pages $8.75

220.256 **English Pronunciation Exercises for Speakers of Vietnamese**
Includes problems, methodology hints, production, 29 pronunciation lessons, and bibliography.
Center for Applied Linguistics, Washington, DC
E,S,A,T 52 Pages $3.50

ED116488 **Education in Vietnam: Fundamental Principles and Curriculum**
FL007366 General information series. Description of the education system in pre-1975 Vietnam. Includes introduction, secondary curriculum, and elementary curriculum. English.
Center for Applied Linguistics, Washington, DC
T,PS 20 Pages Contact ERIC

220.258 **Perspectives on a Cross-Cultural Problem - Getting to Know the Vietnamese**
General Information Series 13. Pamphlet on Vietnamese people and their culture. English.
Center for Applied Linguistics, Washington, DC
A,T,PS 24 Pages $1.50

220.259 **Teaching English to Speakers of Vietnamese**
General Information Series 23. Includes introduction to Vietnamese language, teaching English pronunciation and grammar to Vietnamese, bibliography, and references. English.
Center for Applied Linguistics, Washington, DC
E,J,S,A,PS,T 30 Pages $2.00

220.260 **Young Adults in America: A Booklet for Refugees in Late Teens**
Sections include introduction, laws, relationships, living arrangements, money, education, careers, jobs, alcohol and drugs, stress, and where to get help. Vietnamese/English.
S,A,T 38 Pages $2.25

Document
Number Title

220.266 **Bilingual Bicultural Social Studies (Grades 3-4)**
Curriculum guide to meet special needs of children from Vietnam, Laos, and Cambodia. Contains geography, economics, anthropology, sociology, and history, political science. See also 220.267 for edition in Vietnamese and series 320 and 420 for editions in Laotian, Hmong, and Cambodian. English.
LEP Program, Minneapolis Public Schools, MN
E(3-4) 188 Pages $10.00

220.267 **Bilingual Bicultural Social Studies (Grades 3-4)**
Curriculum guide to meet special needs of Vietnamese children. See 220.266 for description. Vietnamese.
LEP Program, Minneapolis Public Schools, MN
E(3-4) 186 Pages $9.75

220.268 **Bilingual Bicultural Science (Grades 3-4)**
Curriculum guide to meet special needs of Vietnamese, Laotian, and Cambodian children. Includes electricity, butterflies, rocks, and plants. See also 220.269 for edition in Vietnamese and series 320 and 420 for editions in Laotian, Hmong, and Cambodian. English.
LEP Program, Minneapolis Public Schools, MN
E(3-4) 122 Pages $7.25

220.269 **Bilingual Bicultural Science (Grades 3-4)**
Curriculum guide to meet special needs of Vietnamese children. See 220.268 for description.
LEP Program, Minneapolis Public Schools, MN
K(3-4) 120 Pages $7.00

220.270 **Bilingual Bicultural Health (Grades 3-4)**
Curriculum guide to meet special needs of Vietnamese, Laotian, and Cambodian children. Includes personal hygiene, nutrition, safety and mental health information. See also 220.271 for edition in Vietnamese and series 320 and 420 for editions in Laotian and Cambodian. English.
LEP Program, Minneapolis Public Schools, MN
E(3-4) 320 Pages $15.25

220.271 **Bilingual Bicultural Health (Grades 3-4)**
Curriculum guide to meet special needs of Vietnamese children. See 220.270 for description. Vietnamese.
LEP Program, Minneapolis Public Schools, MN
E(3-4) 290 Pages $14.00

220.272 **Bilingual Bicultural Mathematics (Grades 3-4)**
Curriculum guide to meet special needs of Vietnamese, Laotian, and Cambodian children. Contains numeration, addition, subtraction, multiplication, division, geometry, money, fractions, and estimations. See also 220.273 for edition in Vietnamese and series 320 and 420 for editions in Laotian and Cambodian. English.
LEP Program, Minneapolis Public Schools, MN
E(3-4) 268 Pages $13.00

220.273 **Bilingual Bicultural Mathematics (Grades 3-4)**
Curriculum guide to meet special needs of Vietnamese children. See 220.272 for description. Vietnamese.
LEP Program, Minneapolis Public Schools, MN
E(3-4) 270 Pages $13.25

Document
Number Title

220.293 **A Parent's Guide to Education**
Information for parents of refugee children regarding different aspects of school and school requirements. Includes enrolling a child in school, medical requirements, school curriculum, grades, physical education, special education, homework, grooming, school visits, lunches, activities, absences, and discipline. Vietnamese/English.
Nebraska SEA, Lincoln, NE
T 28 Pages $1.75

220.294 **Bilingual Bicultural Social Studies (Grades 5-6)**
Curriculum guide to meet special needs of Vietnamese, Laotian, Hmong, Cambodian, and Spanish-speaking children. Includes citizenship, maps, globes, earth's resources, technology, regions of U.S., and the world community. See also 220.295 for edition in Vietnamese and series 320, 420, and 920 for editions in Laotian, Cambodian, and Spanish. English.
LEP Program, Minneapolis Public Schools, MN
E,J,S,A,T 296 Pages $14.25

220.295 **Bilingual Bicultural Social Studies (Grades 5-6)**
Curriculum for special needs of Vietnamese children. See 220.294 for description. Vietnamese.
LEP Program, Minneapolis Public Schools, MN
E(5-6),T 298 Pages $14.25

220.296 **Bilingual Bicultural Science (Grades 5-6)**
Curriculum guide for special needs of Vietnamese, Laotian, Cambodian, and Spanish-speaking children. Includes mystery powders, peas and particles, optics, whistles, microscopes, and space travel. See series 220.297 for edition in Vietnamese and series 320, 420, and 920 for editions in Laotian, Cambodian, and Spanish. English.
LEP Program, Minneapolis Public Schools, MN
E(5-6),T 266 Pages $13.00

220.297 **Bilingual Bicultural Science (Grades 5-6)**
Curriculum for special needs of Vietnamese children. See 220.296 for description. Vietnamese.
LEP Program, Minneapolis Public Schools, MN
E(5-6),T 114 Pages $6.75

220.298 **Bilingual Bicultural Health (Grades 5-6)**
Curriculum guide for special needs of Vietnamese, Cambodian, Laotian, and Spanish-speaking children. Includes social and personal development, community health, body systems, physical fitness, chemical awareness, sexual growth and development, babysitting, and home safety. See 220.299 for edition in Vietnamese and series 320, 420, and 920 for editions in Laotian, Cambodian, and Spanish. English.
LEP Program, Minneapolis Public Schools, MN
E(5-6),T 310 Pages $14.75

220.299 **Bilingual Bicultural Math (Grades 5-6)**
Curriculum guide for special needs of Vietnamese, Cambodian, Laotian, and Spanish-speaking children. Includes whole numbers, geometry, fractions, decimals, and measurements. See 220.300 for edition in Vietnamese and series 320, 420, and 920 for editions in Laotian, Cambodian, and Spanish. English.
LEP Program, Minneapolis Public Schools, MN
E(5-6),T 262 Pages $12.75

Document
Number Title

220.300 **Bilingual Bicultural Math (Grades 5-6)**
Curriculum guide for special needs of Vietnamese children. See 220.299 for description. Vietnamese.
LEP Program, Minneapolis Public Schools, MN
S,T 262 Pages $12.75

220.301 **United States History - Handbook for Vietnamese Students**
Classroom supplement for American History to simplify concepts and build learning confidence. Covers from Civil War to recent events. English/Vietnamese.
Carol Johnson, Title VII, Rochester Public Schools, MN
S,T 184 Pages $9.75

220.302 **Senior High Health Supplement**
Handbook to supplement health course material. Includes major areas of interpersonal relations, chemical substances, human sexuality, and family life. Lessons ordered to build upon concepts. English/Vietnamese.
Pat Laska, Rochester Public Schools, MN
S,T 164 Pages $9.00

Materials for Cambodians

320.001 **Everyday English for Cambodians**
Cambodian/English
ORR/HHS, Washington, DC
J,S,A,P 126 Pages $7.25

320.005 **U.S. Constitution**
Cambodian.
San Diego City Schools, CA
S(9-12) 60 Pages $3.50

320.008 **The Bill of Rights**
Simplified version. English/Cambodian.
Long Beach USD, CA
J,S,A 8 Pages $1.00

320.009 **A Brief Outline of the Constitution of the U.S.**
English/Cambodian.
Long Beach USD, CA
J,S,A 8 Pages $1.00

320.017 **Foreign Language Phrases for Teachers**
English/Cambodian.
Long Beach USD, CA
T 8 Pages $1.00

320.019 **Mathematical Terms**
English/Cambodian.
Long Beach USD, CA
J,S,A 6 Pages $1.00

Document
Number Title

320.022 **Some Men Who Explored America**
English/Cambodian.
Long Beach USD, CA
J,S,A 18 Pages $1.25

320.023 **Math Vocabulary**
English/Cambodian.
Long Beach USD, CA
S,A 50 Pages $3.00

320.024 **Cambodian Legends**
Judge Rabbit Stories. English/Cambodian.
Long Beach USD, CA
E(4-6) 42 Pages $2.50

320.025 **Cambodian Arts and Culture**
English.
Long Beach USD, CA
J,S,A,T 18 Pages $1.25

320.053 **Bilingual Bicultural Social Studies (K-2)**
Curriculum guide to meet special needs of Cambodian children. Contains information on geography, economics, anthropology, sociology, history, and political science. See 220.241 for English version. Cambodian.
LEP Program, Minneapolis Public Schools, MN
E(K-2),T 170 Pages $9.25

320.054 **Bilingual Bicultural Science (K-2)**
Curriculum guide to meet special needs of Cambodian children. See 220.244 (English version) for description. Cambodian.
LEP Program, Minneapolis Public Schools, MN
E(K-2),T 152 Pages $8.50

320.055 **Bilingual Bicultural Health (K-2)**
Curriculum guide to meet special needs of Cambodian children. See 220.245 (English version) for description. Cambodian.
LEP Program, Minneapolis Public Schools, MN
E(K-2),T 154 Pages $8.50

320.057 **Culture of Cambodia**
Project UCA #44, the United Nations High Commissioner for Refugees, (UNHCR) and International Rescue Committee (IRC). Cambodian.
J,S,A,T 106 Pages $6.75

320.059 **Cambodian-English Glossary**
Contains more than 8,000 entries. English/Cambodian and Cambodian/English.
HEW Refugee Task Force, Washington, DC
J,S,A,T 356 Pages $16.50

Document
Number Title

320.064 **Teaching English to Cambodian Students**
General Information Series 18. Includes introduction, Khmer language, alphabet, education and literacy in Cambodia, teaching English to Cambodian refugees, and English pronunciation lessons. English.
Center for Applied Linguistics, Washington, DC
E,J,S,A,PS,T 40 Pages $2.50

320.067 **Bilingual Bicultural Social Science (Grades 3-4)**
Curriculum guide to meet special needs of Cambodian children. See 220.266 (English version) for description. Cambodian.
LEP Program, Minneapolis Public Schools, MN
E(3-4) 216 Pages $11.00

320.068 **Bilingual Bicultural Math (Grades 3-4)**
Curriculum guide to meet special needs of Cambodian children. See 220.272 (English version) for description. Cambodian.
LEP Program, Minneapolis Public Schools, MN
E(3-4) 270 Pages $13.25

320.072 **A Parent's Guide to Education**
Information for parents of refugee children regarding different aspects of school and school requirements. Includes enrolling a child in school, medical requirements, school curriculum, physical education, special education, grades, homework, grooming, school visits, lunches, activities, absences, and discipline. Cambodian/English.
Nebraska SEA, Lincoln, NE
E,J,S,A,T 28 Pages $1.75

320.073 **Bilingual Bicultural Health (Grades 3-4)**
Curriculum guide to meet special needs of Cambodian children. See 220.270 (English version) for description. Cambodian.
LEP Program, Minneapolis Public Schools, MN
E(3-4),T 294 Pages $14.00

320.074 **Bilingual Bicultural Social Studies (Grades 5-6)**
Curriculum guide to meet special needs of Cambodian children. See 220.294 (English version) for description. Cambodian.
LEP Program, Minneapolis Public Schools, MN
E(5-6),T 312 Pages $14.75

320.075 **Bilingual Bicultural Science (Grades 5-6)**
Curriculum guide to meet special needs of Cambodian children. See 220.296 (English version) for description. Cambodian.
LEP Program, Minneapolis Public Schools, MN
E(5-6),T 154 Pages $8.50

320.076 **Bilingual Bicultural Health (Grades 5-6)**
Curriculum guide to meet special needs of Cambodian children. See 220.298 (English version) for description. Cambodian.
LEP Program, Minneapolis Public Schools, MN
E(5-6) 318 Pages $15.00

Document
Number Title

320.078 **Bridging Two Cultures: Assisting Cambodian Children to Deal With Loss and Change**
Describes art therapy model of group intervention with unaccompanied refugee minors and training for foster parents. English.
Lutheran Social Services of Iowa, Des Moines, IA
E,J,S,A,PS,T 154 Pages $8.50

320.081 **United States History - Handbook for Cambodian Students**
Classroom supplement for American History to simplify concepts and build learning confidence. Covers Civil War to recent events. English/Cambodian.
Carol Johnson, Title VII, Rochester Public Schools, MN
S,T 202 Pages $10.50

320.082 **Senior High Health Supplement**
Handbook to supplement health course material at senior high level. Includes major areas of interpersonal relations, chemical substances, human sexuality, and family life. Lessons ordered to build upon concepts. English/Cambodian.
Pat Laska, Rochester Public Schools, MN
J,S,T 124 Pages $8.50

320.084 **Basic Science for High School**
Science curriculum for Cambodian students in junior and senior high school with vocabulary words translated into Cambodian for each unit. Twenty units. English/Cambodian.
Kathy Skinner, Nashville Public Schools, TN
J,S,T 218 Pages $11.00

Materials for Laotians

420.001 **A Comparison of Laotian and American Education Methods and Systems**
English
Somsak Saythongphet and Richard P. Murphy
T 8 Pages $1.00

420.007 **Children of Laos**
A descriptive report with a supplement for children of Cambodia and Vietnam. English.
Terri Lee Kubow, San Diego, CA
T,A 108 Pages $6.25

420.008 **Laotian Themes**
Culture and educational system of Laos. English.
Regional Cross Cultural Training and Resource Center, New York, NY
T,A 40 Pages $2.50

420.015 **Understanding Your Laotian Students**
Orientation for teachers. English.
Long Beach USD, CA
T 6 Pages $1.00

Document
Number Title

420.016 **Laotian-English Legends**
Laotian/English.
Long Beach USD, CA
E,J,S 64 Pages $3.75

420.017 **Foreign Language Phrases for Teachers**
English/Laotian.
Long Beach USD, CA
T 8 Pages $1.00

420.018 **A Brief Outline of the Constitution of the U.S.**
English/Laotian.
Long Beach USD, CA
J,S,A 12 Pages $1.00

420.019 **The Bill of Rights**
English/Laotian.
Long Beach USD, CA
J,S,A 12 Pages $1.00

420.022 **Two Heroes of the American Revolution - George Washington and the Marquis de Lafayette**
English/Laotian.
Long Beach USD, CA
J,S 6 Pages $1.00

420.023 **Some Men Who Explored America**
Laotian/English.
Long Beach USD, CA
E,J,S 44 Pages $2.75

420.026 **English for Hmong Students in Wisconsin: Practical Everyday Expressions**
Hmong/English.
Wisconsin Department of Public Instruction, Madison, WI
J,S 58 Pages $3.50

420.027 **U.S. Constitution**
Laotian/English.
San Diego City Schools, CA
S,A 38 Pages $2.50

420.095 **Lao Culture (Teaching Unit on Culture of Laos)**
Promotes appreciation of other cultures. English/Laotian.
Title IV-C Project, Rutherford County Public Schools, Murfreesboro, TN
E,J,S,T 86 Pages $5.25

420.096 **Teaching Basic Economic Concepts: Curriculum Guide**
A parallel bilingual curriculum for LEP students in economics. English/Laotian.
Title IV-C Project, Rutherford County Public Schools, Murfreesboro, TN
S,A,T 96 Pages $5.50

Document
Number Title

420.097 **A Christmas Carol, by Charles Dickens (Grade 7)**
Simplified version. English/Laotian.
Title IV-C Project, Rutherford County Public Schools, Murfreesboro, TN
J,S,A,T 38 Pages $2.50

420.098 **Bilingual Bicultural Social Studies (K-2)**
Curriculum guide in social studies to meet special needs of Laotian children. Contains information on geography, economics, anthropology, sociology, history and political science. Laotian.
LEP Program, Minneapolis Public Schools, MN
E(K-2),T 182 Pages $9.75

420.099 **Bilingual Bicultural Social Studies (K-2)**
Curriculum guide in social studies to meet special needs of Hmong children. See 220.41 (English version) for description. Hmong.
LEP Program, Minneapolis Public Schools, MN
E(K-2),T 112 Pages $6.50

420.100 **Bilingual Bicultural Science (K-2)**
Curriculum guide to meet special needs of Hmong children. See 220.244 (English version) for description, Hmong.
LEP Program, Minneapolis Public Schools, MN
E(K-2),T 132 Pages $7.50

420.101 **Bilingual Bicultural Science (K-2)**
Curriculum guide to meet special needs of Laotian children. See 220.244 (English version) for description. Laotian.
LEP Program, Minneapolis Public Schools, MN
E(K-2),T 140 Pages $8.00

420.102 **Bilingual Bicultural Health (K-2)**
Curriculum guide to meet special needs of Laotian children. See 220.245 (English version) for description. Laotian.
LEP Program, Minneapolis Public Schools, MN
E(K-2),T 118 Pages $6.75

420.103 **Bilingual Bicultural Health (K-2)**
Curriculum guide to meet special needs of Hmong children. See 220.245 (English version) for description. Hmong.
LEP Program, Minneapolis Public Schools, MN
R(K-2),T 110 Pages $6.25

420.104 **English and Lao Language Study**
Words and phrases in English with pronunciation, spelling, and phonetic pronunciation of Lao words and phrases in English. Laotian/English.
HEW Refugee Task Force, Washington, DC
S,A,T 38 Pages $2.50

420.110 **The Hmong Language: Sounds and Alphabets**
General Information Series 14. Includes background information, Hmong sound system, Hmong education and literacy in Lao, and Hmong alphabet. English.
Center for Applied Linguistics, Washington, DC
E,J,S,A,T,PS 38 Pages $2.50

Document
Number Title

420.111 **The Hmong Language: Sentences, Phrases and Words**
General Information Series 15. Includes preliminaries, sentences in Hmong, words and phrases, and culture. English.
Center for Applied Linguistics, Washington, DC
E,J,S,A,PS,T 46 Pages $2.75

420.112 **Glimpses of Hmong History and Culture**
General Information Series 16. Includes preliminaries, the history of Hmongs of Laos, and the Hmongs of Northern Laos. English.
Center for Applied Linguistics, Washington, DC
E,J,S,A,PS,T 44 Pages $2.75

420.113 **English Pronunciation Lessons for Hmongs**
General Information Series 21. Includes introduction, teaching the lessons, 28 pronunciation lessons, and sources. English.
Center for Applied Linguistics, Washington, DC
E,J,S,A,PS,T 46 Pages $2.75

420.114 **Teaching English to the Lao**
General Information Series 19. Includes introduction, the ethnic groups, the Lao language, the Lao alphabet, English pronunciation, lessons for Lao speakers, and sources. English.
Center for Applied Linguistics, Washington, DC
E,J,S,A,PS,T 56 Pages $3.25

ED219960 **Young Adults in America: A Booklet for Refugees in Late Teens**
FL013155 Includes introduction to laws, relationships, living arrangements, money, education, careers and jobs, alcohol and drugs, stress, and where to get help. English/Laotian.
Center for Applied Linguistics, Washington, DC
S,A,T 68 Pages Contact ERIC

420.117 **The Mien**
CAL Fact Sheet 2. Information describing the Mien from Laos. Includes introduction, culture, education, and implications for learning English. English.
Center for Applied Linguistics, Washington, DC
A,T 16 Pages $1.25

420.118 **A Parallel Curriculum for LEP Children (Grade 9)**
Short stories and drama. Simplified and translated to teach vocabulary and main ideas, reading and writing skills, and oral expression. Laotian/English.
Sara V. West, Rutherford County School System, Murfreesboro, TN
J(9),T 78 Pages $4.75

420.119 **Julius Caesar (Grade 10)**
Translated and simplified selection to help Lao students study literature. Contains vocabulary, information about Shakespeare, and translation of Julius Caesar. Laotian/English.
Rutherford County School System, Murfreesboro, TN
S(10),T 22 Pages $1.50

420.120 **A Parallel Language Arts/Grammar Curriculum for LEP Children**
Includes objectives, instruction, tests, nouns, prepositions, pronouns, verbs, modifiers, creative writing, letter writing, and diagramming. Laotian/English.
Rutherford County School System, Murfreesboro, TN
J(7-8),T 216 Pages $11.00

Document
Number Title

420.121 **Bilingual Bicultural Social Studies (Grades 3-4)**
Curriculum guide to meet special needs of Lao children. Includes geography, economics, anthropology, sociology, history, and political science. See 220.266 for English version. Laotian.
LEP Program, Minneapolis Public Schools, MN
E(3-4) 228 Pages $11.50

420.122 **Bilingual Bicultural Science (Grades 3-4)**
Curriculum guide to meet special needs of Lao children. See 220.268 (English version) for description. Laotian.
LEP Program, Minneapolis Public Schools, MN
E(3-4) 152 Pages $8.50

420.123 **Bilingual Bicultural Health (Grades 3-4)**
Curriculum guide to meet special needs of Lao children. See 220.270 (English version) for description. Laotian.
LEP Program, Minneapolis Public Schools, MN
E(3-4) 280 Pages $13.50

420.124 **Bilingual Bicultural Health (Grades 3-4)**
Curriculum guide to meet special needs of Hmong children. See 220.270 (English version) for description. Hmong.
LEP Program, Minneapolis Public Schools, MN
E(3-4) 256 Pages $12.50

420.125 **Bilingual Bicultural Math (Grades 3-4)**
Curriculum guide to meet special needs of Lao children. See 220.272 (English version) for description. Laotian.
LEP Program, Minneapolis Public Schools, MN
E(3-4) 272 Pages $13.25

420.126 **Bilingual Bicultural Math (Grades 3-4)**
Curriculum guide to meet special needs of Hmong children. See 220.272 (English version) for description. Hmong.
LEP Program, Minneapolis Public Schools, MN
E(3-4) 268 Pages $13.00

420.129 **Parent's Guide to Education**
Information for parents of refugee children regarding different aspects of school and school requirements. Includes enrolling a child in school, medical requirements, school curriculum, physical education, special education, grades, homework, grooming, school visits, absences, activities, lunches, and discipline. Laotian/English.
Nebraska SEA, Lincoln, NE
E,J,S,A,T 26 Pages $1.75

420.130 **A Parent's Guide to Education**
See 420.129 for description. Hmong/English.
Nebraska SEA, Lincoln, NE
E,J,S,A,T 22 Pages $1.50

Document
Number Title

420.131 **Bilingual Bicultural Social Studies (Grades 5-6)**
Curriculum guide to meet special needs of Lao children. See 220.294 (English version) for description. Laotian.
LEP Program, Minneapolis Public Schools, MN
E(5-6),T 344 Pages $16.00

420.132 **Bilingual Bicultural Math (Grades 5-6)**
Curriculum guide to meet special needs of Lao children. See 220.299 (English version) for description. Laotian.
LEP Program, Minneapolis Public Schools, MN
E(5-6),T 266 Pages $13.00

420.133 **Bilingual Bicultural Science (Grades 3-4)**
Curriculum guide to meet special needs of Hmong children. See 220.268 (English version) for description. Hmong.
LEP Program, Minneapolis Public Schools, MN
E(3-4),T 126 Pages $7.25

420.134 **Bilingual Bicultural Social Studies (Grades 5-6)**
Curriculum guide to meet special needs of Hmong children. See 220.294 (English version) for description. Hmong.
LEP Program, Minneapolis Public Schools, MN
E(5-6),T 266 Pages $13.00

420.135 **Bilingual Bicultural Science (Grades 5-6)**
Curriculum guide to meet special needs of Hmong children. See 220.296 (English version) for description. Hmong.
LEP Program, Minneapolis Public Schools, MN
E(5-6),T 208 Pages $10.75

420.136 **Bilingual Bicultural Math (Grades 5-6)**
Curriculum guide to meet special needs of Hmong children. See 220.299 (English version) for description. Hmong.
LEP Program, Minneapolis Public Schools, MN
E(5-6),T 262 Pages $12.75

420.138 **United States History - Handbook for Laotian Students**
Classrom supplement for American History to simplify concepts and build learning confidence. Covers from Civil War to recent events. English/Laotian.
Carol Johnson, Title VII, Rochester Public Schools, MN
S,T 200 Pages $10.50

420.139 **Senior High Health Supplement**
Handbook to supplement health course material at senior high level. Includes major areas of interpersonal relations, chemical substances, human sexuality, and family life. Lessons ordered to build upon concepts. English/Laotian.
Pat Laska, Rochester Public Schools, MN
S,T 176 Pages $9.50

Document
Number Title

Materials for Chinese

500.001 **Some Men Who Explored America**
Chinese/English.
Long Beach USD, CA
E(4-5),J,S 16 Pages $1.25

500.002 **Two Heroes of the American Revolution - George Washington and the Marquis de Lafayette**
Chinese/English.
Long Beach USD, CA
E(4-5),J,S 6 Pages $1.00

500.003 **Patterns of Verb Usage in English**
Chinese/English.
Long Beach USD, CA
S,T 26 Pages $1.75

500.004 **An Autobiography of a Chinese Boy From Taiwan**
Chinese/English.
Long Beach USD, CA
E(4-6),J,S 16 Pages $1.25

500.006 **A Brief Introduction to the Chinese Culture**
English.
Long Beach USD, CA
J,S,T 6 Pages $1.00

500.007 **A Brief Outline of the Constitution of the United States**
Chinese/English.
Long Beach USD, CA
J,S,A 6 Pages $1.00

500.009 **The Pledge of Allegiance**
Simplified. Chinese/English.
Long Beach USD, CA
E(4-6),J,S,A 1 Page $1.00

500.010 **The Bill of Rights**
Simplified. Chinese/English.
Long Beach USD, CA
J,S,A 8 Pages $1.00

500.022 **Cantonese**
Leaflet explaining writing system, English sounds, and syntax of Cantonese Chinese. English.
ORR/Center for Applied Linguistics, Washington, DC
S,A,T 4 Pages $1.00

500.024 **English/Vietnamese/Chinese Social Science**
Glossary for junior high school students with terms and definitions translated into Chinese and Vietnamese. English/Chinese/Vietnamese.
Chai Trinh and Ha Phan, Fremont Jr. High, Pomona, CA
J,T 16 Pages $1.25

Document
Number Title

500.029 **Background Information on Ethnic Chinese Refugees**
General Information Series 22. Includes ethnic Chinese in Vietnam, education for ethnic Chinese in Indochina, and sources. English.
Center for Applied Linguistics, Washington, DC
E,J,S,A,PS,T 30 Pages $2.00

ED219962 **Young Adults in America: Booklet for Refugees in Late Teens**
FL013157 Introduction, laws, relationships, living arrangements, money, education, career, jobs, alcohol and drugs, stress, and where to get help. Chinese/English.
Center for Applied Linguistics, Washington, DC
S,A,T 44 Pages Contact ERIC

500.038 **Chinese-English Phrases**
Booklet containing English words and phrases translated into Chinese characters. Includes information for everyday situations. English/Chinese.
Division of Family Services, Salt Lake City, UT
J,S,A,T 42 Pages $2.75

General Resettlement Information

ED206773 **Vietnamese Refugee Orientation Handbook**
UD021633 Vietnamese/English.
ORR/HHS, Washington, DC
S,A 60 Pages Contact ERIC

600.004 **Cambodian Refugee Orientation Handbook**
Cambodian.
ORR/HHS, Washington, DC
S,A 46 Pages $2.75

600.005 **Laotian Refugee Orientation Handbook**
Laotian/English.
ORR/HHS, Washington, DC
S,A 82 Pages $4.75

600.010 **American Culture**
Laotian.
ORR/HHS, Washington, DC
S,A 20 Pages $1.25

ED184926 **A Guide to Two Cultures**
SD012441 Vietnamese/English.
ORR/HHS, Washington, DC
S,T,A 56 Pages Contact ERIC

600.040 **The Assimilation and Acculturation of Indochinese Children Into American Culture**
Report of cultural conflicts Indochinese children have in assimilating into American culture. Includes general education, cross-cultural differences, public opinion, new arrivals, and unaccompanied minors.
Arthur A. Ellis, Report commissioned by California Department of Social Services, CA
T,A,PS 144 Pages $8.25

Document
Number Title

600.078 **English-Lao Phrasebook with Useful Wordlist**
Reference book for new refugees with phrases grouped by subject. Laotian/English.
ORR/Center for Applied Linguistics, Washington, DC
A,T 162 Pages $9.00

600.079 **English-Hmong Phrasebook with Useful Wordlist**
See 600.078 for description. Hmong/English.
ORR/Center for Applied Linguistics, Washington, DC
A,T 134 Pages $7.75

600.080 **English-Khmer Phrasebook with Useful Wordlist**
See 600.078 for description. Cambodian/English.
ORR/Center for Applied Linguistics, Washington, DC
A,T 140 Pages $8.00

600.081 **English-Vietnamese Phrasebook with Useful Wordlist**
See 600.078 for description. Vietnamese/English.
ORR/Center for Applied Linguistics, Washington, DC
A,T 162 Pages $9.00

ED203689 **English-Chinese Phrasebook with Useful Wordlist**
FL012372 See 600.078 for description. Chinese/English.
ORR/Center for Applied Linguistics, Washington, DC
A,T 162 Pages Contact ERIC

ED247754 **English-Polish Phrasebook with Useful Wordlist**
FL014522 Reference book for new refugees with phrases grouped by subject. Polish/English.
Center for Applied Linguistics, Washington, DC
A,T,PS 152 Pages Contact ERIC

600.263 **Resettlement, Community and Social Services in U.S.**
U.S. Cultural Orientation Guide for Refugees. Includes initial stages of resettlement process, community and social services, history of voluntarism, and evolution of U.S. immigration policy. English/Polish.
Center for Applied Linguistics for the U.S. Department of State
A,T,PS 130 Pages $7.50

600.266 **Education in the United States**
U.S. cultural orientation guide for refugees. Describes education system of the U.S., including introduction, childhood education, and vocational training for adults. English/Polish.
Center for Applied Linguistics for the U.S. Department of State
A,T,PS 62 Pages $3.75

ED247755 **English-Czech Phrasebook with Useful Wordlist**
FL014523 See 600.078 for description. Czechoslovakian/English.
Center for Applied Linguistics, Washington, DC
A,T,PS 168 Pages Contact ERIC

600.271 **Education in the United States**
U.S. Cultural Orientation Guide for Refugees. Describes education system of the U.S., includes introduction, childhood education, and vocational training for adults. English/Czechoslovakian.
Center for Applied Linguistics for the U.S. Department of State
A,T,PS 60 Pages $3.50

Document
Number Title

600.272 **English-Spanish Phrasebook with Useful Wordlist**
See 600.078 for description. Spanish/English.
Center for Applied Linguistics, Washington, DC
A,T,PS 152 Pages $8.50

600.293 **English Program for Russian-Speaking Immigrants - Book 1**
Curriculum for teachers of Russians. Includes alphabet, pronunciations, spelling, vocabulary, prepositions, pronouns, adjectives, adverbs, quizzes, and reviews. English/Russian.
Jewish Vocational Services, Los Angeles, CA
A,T,PS 130 Pages $7.50

600.294 **English Program for Russian-Speaking Immigrants - Book 2**
Curriculum for teachers of Russians. Includes tenses, prepositions, dialogues, irregular verbs, pronunciation, vocabulary, passive voice, quizzes, and reviews. English/Russian.
Jewish Vocational Services, Los Angeles, CA
A,T,PS 128 Pages $7.50

600.295 **English Program for Russian-Speaking Immigrants - Book 3**
Curriculum for teachers of Russians. Includes dialogues, finding a job, pay day, describing your work, making appointments, quizzes, and reviews. English/Russian.
Jewish Vocational Services, Los Angeles, CA
A,T,PS 56 Pages $3.50

ED247756 **English-Romanian Phrasebook with Useful Wordlist**
FL014524 See 600.078 for description. Romanian/English.
Center for Applied Linguistics, Washington, DC
A,T,PS 148 Pages Contact ERIC

600.327 **Customs and Behavior of Southeast Asian Children and Implications for the Classroom**
Orientation paper to acquaint teachers, administrators and the public with the culture of Southeast Asia. Discusses language and communication, dress and appearance, schools, food, time, recognition, relationships, values, and non-verbal behaviors. English.
Dr. Cao Anh Quan, University of Miami, Lau Center, FL
A,T,PS 10 Pages $1.00

600.338 **Afghanistan and Afghans**
Pamphlet describing the country and people of Afghanistan. Includes history, geography, economy, education, religion, family, food, health, medicine, customs, manners, festivals, language, and maps. English.
Cross Cultural Learner Centre, London, Ontario, Canada
S,A,T,PS 14 Pages $1.00

600.339 **Ethiopia and Ethiopians**
Pamphlet describing the country and people of Ethiopia. See 600.338 for description. English.
Cross Cultural Learner Centre, London, Ontario, Canada
S,A,T,PS 12 Pages $1.00

600.340 **Guatemala and Guatemalans**
Pamphlet describing the country and people of Guatemala. See 600.338 for description. English.
Cross Cultural Learner Centre, London, Ontario, Canada
S,A,T,PS 12 Pages $1.00

Document
Number Title

600.341 **Iran and Iranians**
Pamphlet describing the country and people of Iran. See 600.338 for description. English.
Cross Cultural Learner Centre, London, Ontario, Canada
S,A,T,PS 14 Pages $1.00

600.342 **Iraq and Iraquis**
Pamphlet describing the country and people of Iraq. See 600.338 for description. English.
Cross Cultural Learner Centre, London, Ontario, Canada
S,A,T,PS 14 Pages $1.00

600.343 **Uganda and Ugandans**
Pamphlet describing the country and people of Uganda. See 600.338 for description. English.
Cross Cultural Learner Centre, London, Ontario, Canada
S,A,T,PS 10 Pages $1.00

Materials for Spanish Speakers

920.017 **American Holidays**
Booklet explains seasons and holidays with activities and puzzles. Can be used with any language group. English.
Adult Education Program, Fort Smith, AR
J,S,A 26 Pages $1.75

920.018 **Basic Survival English**
Covers alphabet, numbers, money, greetings, expressions, needs, jobs, signs, warnings, and parts of the body. Spanish/English.
Adult Education Program, Fort Smith, AR
S,A 18 Pages $1.25

ED215581 **Teaching English to Cubans**
FL012188 General Information Series 25. Includes Cuban education system, Cuban Spanish language, teaching pronunciation, problems for Cubans, and 33 sample lessons. English.
Center for Applied Linguistics, Washington, DC
E,J,S,A,PS,T 76 Pages Contact ERIC

920.046 **Science Unit - Earth Science**
Based on *Focus on Earth Science*. Spanish.
New Britain High School, CT
J,S,PS 66 Pages $4.00

920.047 **Science Unit - Earth's Matter**
Based on *Focus on Earth Science*. Spanish.
New Britain High School, CT
J,S,PS 72 Pages $4.25

920.048 **Science Unit - The Earth's Air and Water**
Based on *Focus on Earth Science*. Students study earth's fluids, structure of atmosphere, climate, weather, and oceans. Spanish.
New Britain High School, CT
J,S,PS 50 Pages $3.25

Document
Number Title

920.049 **Science Unit - The Earth's Surface Processes**
Based on *Focus on Earth Science*. Students study erosion, mass movement, wind, earth, and sand deposits. Spanish.
New Britain High School, CT
J,S,PS 54 Pages $3.25

920.050 **Science Unit - Earth History**
Based on *Focus on Earth Science*. Students gain understanding of processes by which earth's surface has been changed. Spanish/English.
New Britain High School, CT
J,S,PS 46 Pages $2.75

920.051 **Science Unit - The Earth's Environment**
Based on *Focus on Earth Science*. Students study renewable and non-renewable resources. Spanish.
New Britain High School, CT
J,S,PS 52 Pages $3.25

920.052 **Science Unit - The Universe**
Based on *Focus on Earth Science*. Students learn astronomy, tools, recent discoveries, solar system, and exploration in space. Spanish.
New Britain High School, CT
J,S,PS 52 Pages $3.25

920.053 **Life Science - Unit I - Science and Living Things**
Based on *Focus on Life Science*. Students learn about life, methods of science, and cells and tissues. Spanish/English.
New Britain High School, CT
J,S,PS 80 Pages $4.75

920.054 **Life Science - Unit II - Animals**
Based on *Focus on Life Science*. Students learn kinds of animals, structures, reproduction, and behavior. Spanish/English.
New Britain High School, CT
J,S,PS 90 Pages $5.25

920.055 **Life Science - Unit III - Plants**
Based on *Focus on Life Science*. Students learn kinds of plants, structures, and reproduction. Spanish/English.
New Britain High School, CT
J,S,PS 56 Pages $3.50

920.056 **Life Science - Unit IV - Protists**
Based on *Focus on Life Science*. Students learn about viruses, bacteria, protozoa, algae, fungi, and disease. Spanish/English.
New Britain High School, CT
J,S,PS 60 Pages $3.50

920.057 **Life Science - Unit V - Human Life**
Based on *Focus on Life Science*. Students learn about body structure, circulation, respiration, excretion, control and regulation, and nutrition. Spanish/English.
New Britain High School, CT
J,S,PS 148 Pages $8.25

Document
Number Title

920.058 **Life Science - Unit VI - Heredity and Change**
Based on *Focus on Life Science*. Students learn principles of heredity, descent, and change. Spanish/English.
New Britain High School, CT
J,S,PS 78 Pages $4.75

920.060 **Bilingual Mathematics Guide**
Accompanies textbook *Math in Life*. Students learn addition, subtraction, multiplication, division, fractions, decimals, and percent. Spanish/English.
New Britain High School, CT
J,S,PS 48 Pages $2.75

920.061 **Social Studies Unit - Anglo/American**
Based on *Exploring a Changing World*. Students learn North American countries, geography, cold and warm regions, and people of North America. Spanish/English.
New Britain High School, CT
J,S,PS 28 Pages $1.75

920.062 **Career Planning**
Students about learn self-understanding, finding a job, applying for a job, interviewing, and first day on the job. Spanish/English.
New Britain High School, CT
J,S,PS 150 Pages $8.50

920.063 **A Parent's Guide to Education**
Information for parents of refugee children regarding different aspects of school and school requirements. Includes enrolling a child in school, medical requirements, school curriculum, physical education, special education, grades, homework, grooming, school visits, absences, activities, lunches, and discipline. Spanish/English.
Nebraska SEA, Lincoln, NE
E,J,S,A 22 Pages $1.50

920.064 **Bilingual Bicultural Social Studies (Grades 3-4)**
Curriculum guide to meet special needs of Spanish-speaking children. See 220.267 (English version) for description. Spanish.
LEP Program, Minneapolis Public Schools, MN
E(3-4),T 188 Pages $10.00

920.065 **Bilingual Bicultural Science (Grades 3-4)**
Curriculum guide to meet special needs of Spanish-speaking children. See 220.268 (English version) for description. Spanish.
LEP Program, Minneapolis Public Schools, MN
E(3-4),T 124 Pages $7.00

920.066 **Bilingual Bicultural Health (Grades 3-4)**
Curriculum guide to meet special needs of Spanish-speaking children. See 220.268 (English version) for description. Spanish.
LEP Program, Minneapolis Public Schools, MN
E(3-4),T 288 Pages $14.00

Document
Number Title

920.067 **Bilingual Bicultural Social Studies (Grades 5-6)**
Curriculum guide to meet special needs of Spanish-speaking children. See 220.294 (English version) for description. Spanish.
LEP Program, Minneapolis Public Schools, MN
E(5-6),T 296 Pages $14.25

920.068 **Bilingual Bicultural Science (Grades 5-6)**
Curriculum guide to meet special needs of Spanish-speaking children. See 220.296 (English version) for description. Spanish.
LEP Program, Minneapolis Public Schools, MN
E(5-6),T 268 Pages $13.00

920.069 **Bilingual Bicultural Health (Grades 5-6)**
Curriculum guide to meet special needs of Spanish-speaking children. See 220.988 (English version) for description. Spanish.
LEP Program, Minneapolis Public Schools, MN
E(5-6),T 300 Pages $14.25

920.070 **Bilingual Bicultural Math (Grades 5-6)**
Curriculum guide to meet special needs of Spanish-speaking children. See 220.299 (English version) for description. Spanish.
LEP Program, Minneapolis Public Schools, MN
E(5-6),T 262 Pages $12.75

Materials for Other Refugee Groups

1020.002 **The Kurds**
Fact Sheet Series 4. Includes background information on Kurds, most recently from Iran, although also from Turkey, Iraq, and Syria. Includes introduction, culture, educational background, learning ESL, and orientation. English.
Center for Applied Linguistics, Washington, DC
L,T 20 Pages $1.25

1120.005 **Western Civilization**
Polish language material based on *History and Life* parallels a two-semester history course. Eighteen chapters include lessons, translated review questions, and vocabulary. Polish/English.
New Britain High School, CT
J,S,PS 196 Pages $10.25

1120.006 **Contemporary Issues**
Parallels New Britain High School social studies course. One-semester course follows domestic and foreign controversies and consists of short histories and background information. Polish/English.
New Britain High School, CT
J,S,PS 14 Pages $1.00

1120.007 **Constitution and Federal Government**
Based on *Our Constitution and Government Federal Textbook on Citizenship*. One-semester course introduces students to structure of governments in U.S. and the roles and responsibilities of citizens. Polish/English.
New Britain High School, CT
J,S,PS 66 Pages $4.00

Document
Number Title

1120.008 **State Government in Connecticut**
Based on *An Outline of Government in Connecticut*, includes information on New Britain, CT, and the influence of the Polish on the New Britain area. Polish/English.
New Britain High School, CT
J,S,PS 72 Pages $4.25

1120.009 **Algebra**
Based on *Holt Algebra*. Polish.
New Britain High School, CT
J,S,PS 104 Pages $6.00

1120.010 **Geometry (Geometria)**
Based on *Holt Geometry*. Polish.
New Britain High School, CT
S,PS 78 Pages $4.75

1120.011 **Biology 513 - Applied Life Science**
Based on *Focus on Life Science*. Polish.
New Britain High School, CT
J,S,PS 206 Pages $10.75

1120.012 **Solar System**
Helps students to gain understanding of the origin, notions, and properties within the solar system. Polish/English.
New Britain High School, CT
J,S,PS 32 Pages $2.00

1120.013 **Consumer Education - Money Management**
One-semester course based on chapters from *Consumer Education*. Includes role of consumer and government in economy, budgeting money, saving and investment credit, property, and health insurance. Polish/English.
New Britain High School, CT
J,S,PS 44 Pages $2.75

1120.014 **Career Planning**
One-semester course to prepare students to enter job market. Includes American labor force, variety of occupations, role of personality, education in making career plans, and skills needed. Polish/English.
New Britain High School, CT
J,S,PS 40 Pages $2.50

1320.001 **Ethiopians**
Fact Sheet Series 1. Background on refugees from Ethiopia. Includes introduction, culture, education in Ethiopia, learning English, and orientation. English.
Center for Applied Linguistics, Washington, DC
A,T,PS 18 Pages $1.25

1320.002 **Spotlight on Ethiopia and Eritrea**
Historical background, history of Ethiopia and Eritrea from early 1800's through the present.
From an article in Exodus Magazine, by Valerie Clingan, Presbyterian Church, Atlanta, GA
A,T,PS 6 Pages $1.00

Document
Number Title

1320.003 **Bibliography: Ethiopian Refugees**
Bibliography of various sources of information concerning Ethiopians. Contains section on Africa, refugees in Africa and Ethiopia, background on Ethiopia, Ethiopians in the United States and the United Kingdom, and the psychology of resettlement. English.
Elevi Zatz, Lutheran Children and Family Services, Philadelphia, PA
A,T,PS 22 Pages $1.50

1410.001 **Farsi**
Leaflet explaining orthography, English vowels, English consonants, and syntactic considerations of Farsi, the language spoken in Iran, which is closely related to Dari and Tadjik (spoken in Afghanistan). These three languages are often referred to as Persian. English.
ORR/Center for Applied Linguistics, Washington, DC
S,A,T 4 Pages $1.00

1420.002 **The Afghani**
Fact Sheet Series 5. Provides background information on refugees from Afghanistan. Includes introduction, culture, history, geography, language and ethnicity, religion, art, festivities, education, and social structure. English.
Center for Applied Linguistics, Washington, DC
A,T 24 Pages $1.50

1820.001 **Teaching English to Haitians**
General Information Series 26. Includes introduction, education and literacy in Haiti, how to teach English pronunciation, inventory of symbols, English pronunciation lessons for Haitians, sounds of Creole, and written Creole. English.
Center for Applied Linguistics, Washington, DC
E,J,S,A,PS,T 52 Pages $3.25

ED219956 **The People and Cultures of Haiti**
FL013151 Includes information on Haitian geography, climate, history, economy, education, social structure, family life, religion, health, mental health, foods, holidays, recreation, and transportation. English.
ORR/Center for Applied Linguistics, Washington, DC
E,J,S,A,PS,T 20 Pages Contact ERIC

1920.001 **The Armenians**
Fact Sheet Series 6. Provides background information on refugees from Armenian Soviet Socialist Republic. Includes introduction, culture, education, learning ESL, and orientation. English.
Center for Applied Linguistics, Washington, DC
A,T 22 Pages $1.50

NCBE/RIEM Products Order Form

Mail to: NCBE/Refugee Immigrant Education Materials
8737 Colesville Road, Suite 900
Silver Spring, MD 20910

From: (Your Name and Address Here)

Quantity	Item #	Title	Cost
Total Amount Enclosed with Order			$

All orders other than **official authorized purchase orders** must be prepaid.

Prices listed include postage. Please **do not** add shipping and handling fees to the amount of your order.

All purchases are final -- NCBE/RIEM **does not** accept returns or issue credits.

All orders **must** originate within the United States or its territories.

Questions? Call NCBE/RIEM at (800)647-0123 or in **Maryland** (301)588-6898. Monday - Friday 8:00 am - 6:00 pm, EST.